

Die Integration digitaler Medien in die sprachensible Unterrichtsplanung

Annette Buchinger & Jennifer Paetsch

Universität Bamberg | Juniorprofessur für Evaluation im Kontext von Lehrer*innenbildung

annette.buchinger@uni-bamberg.de

Digitale Transformation

- In Anbetracht der wachsenden sprachlichen Vielfalt in Klassenzimmern und der zunehmenden Digitalisierung im Bildungsbereich ermöglichen digitale Technologien die Schaffung von kontextreichen und flexiblen Lernumgebungen, die auf die vielfältigen Bedürfnisse der Lernenden zugeschnitten sind.
- Potentiale nutzen: personalisierte Lernerfahrungen im Fach- und Sprachenlernen (Nurmala et al., 2023)
- Häufigkeit der Nutzung von Technologien vs. Qualität der Einbindung (Backfisch et al., 2021)
- Integration in bestehende Praktiken entscheidend für den Erfolg (Chauhan, 2017; Stegman, 2020; Tamim et al., 2011)

Fragestellung

Wie kann die Nutzung digitaler Technologien in eine sprachsensiblen Unterrichtsplanung effektiv integriert werden?

Anwendungsbeispiele

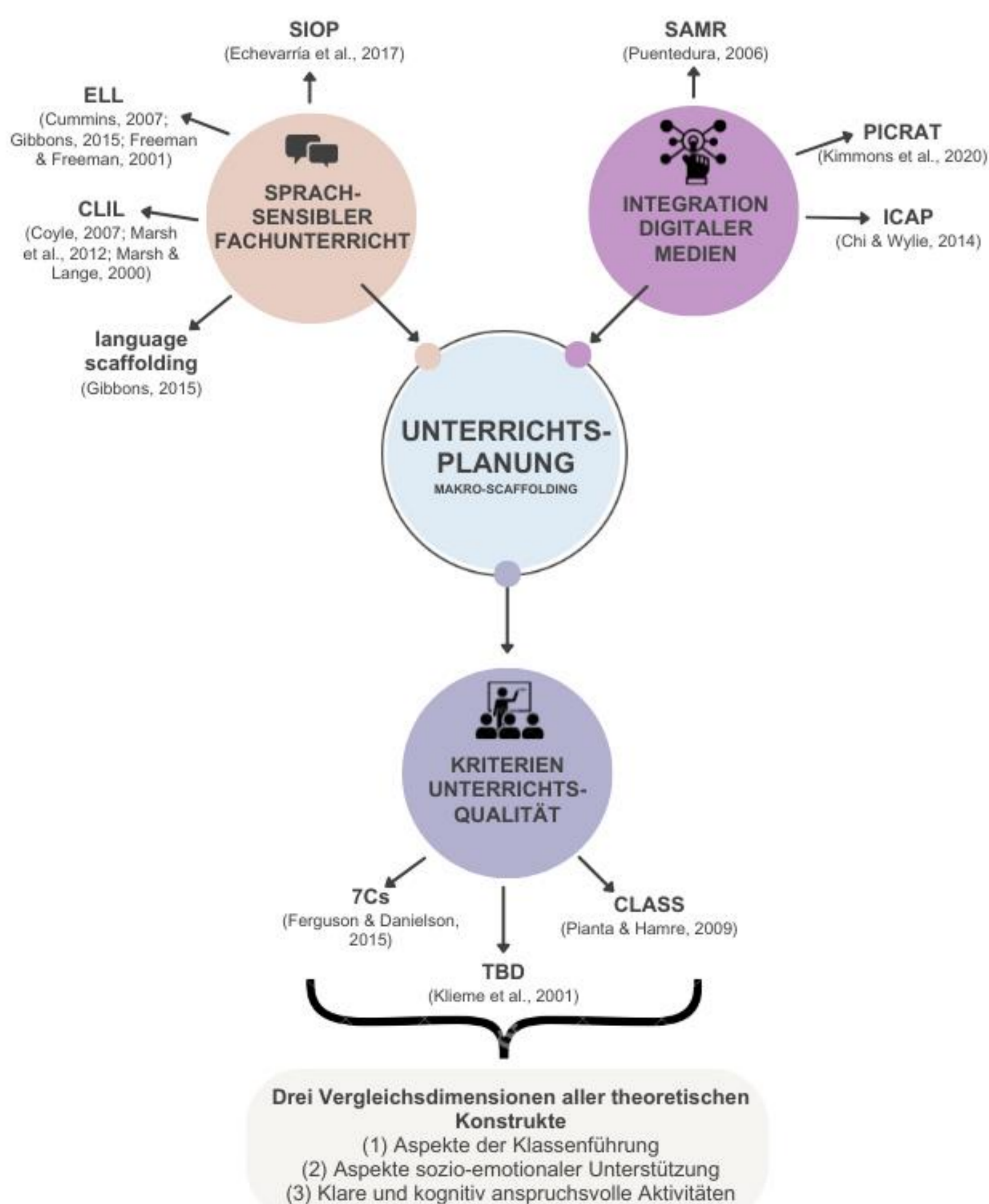
im sprachbildenden (Fach-)Unterricht

- Mehrsprachigkeit berücksichtigen, zum Beispiel durch den Einsatz von Online-Übersetzungstools wie DeepL
- Nutzung und Förderung von Mehrsprachigkeit durch den schnellen Zugang zu vielen authentischen (mehrsprachigen) Sprachmaterialien (Woerfel, 2020)
- Förderung der interkulturellen Medienkompetenz (Luchtenberg, 2005) durch digitale Kooperationsprogramme wie eTwinning
- Differenzierte und reichhaltige Aufgabenstellungen nach dem Scaffolding-Prinzip (Gibbons, 2015) durch die Arbeit mit mehrsprachigen Texten und farbigen Markierungen für sprachliche Hilfen beispielsweise über Etherpad

Verknüpfung von theoretischen Ansätzen

- systematischer Vergleich verschiedener theoretischer Ansätze aus den Bereichen 1. sprachsensibler Fachunterricht, 2. Integration von digitalen Medien und 3. Unterrichtsplanung
- Gemeinsamkeiten und Unterschiede → Erkenntnisse für sprachbildende Unterrichtsplanung mit digitalen Medien

Veranschaulichung der theoretischen Zusammenhänge



Erweiterung des Planungsrahmens

Unterrichtsplanung + Entscheidungsprozess (sprachlicher Planungsrahmen mit dem Einsatz digitaler Medien + Entscheidungsbaum in Anlehnung an Kimmons et al., 2020 zu den Funktionen digitaler Medien)

	Thema	Aktivitäten	Sprach-Funktionen	Sprach-Strukturen	Vokabular
	Lebensmittelverschwendung	Regrowing-Experiment (siehe Arbeitsauftrag)	Hypothesen aufstellen	In unserem Experiment wollen wir ... untersuchen. Wenn wir ..., dann ... Falls wir ..., könnte ... eintreten. Je mehr ... wir hinzufügen, desto ... wächst die Pflanze.	das Experiment experimentieren die Hypothese die Haltbarkeit die Ressourcen die Verschwendung verschwenden das Wachstum nachhaltig
Einsatz digitaler Medien (Entscheidungsprozess siehe Entscheidungsbaum)	Erstellung multimodaler, mehrsprachiger Mind-Maps mit Mural (Plenum) → Hinführung zu bildungssprachlichem Register (siehe Digitales Beispiel)	Erstellung eines mehrsprachigen Beobachtungs-Tagebuchs mit BookCreator (Einzelarbeit) → sozio-emotionale Unterstützung durch individuelle Anpassung	Nutzung eines kollaborativen Schreibtools wie CryptPad (Gruppenarbeit) → kognitive Aktivierung durch diskursives und ko-konstruktives Lernen		Nutzung von Online-Übersetzungstools wie DeepL (Einzelarbeit) → Mehrsprachigkeit als Ressource nutzen (translanguaging)

In Anlehnung an die Arbeiten von Gibbons (1993), Somani & Mobbs (1997), Tajmel, (2009), Quehl & Trapp (2015)

Arbeitsauftrag

Entscheidungsbaum

Bei einer bestimmten Nutzung von digitalen Medien im Unterricht...

Sind die erzielten Lernergebnisse der Aktivität eindeutig besser für die Sprachbildung (siehe Sprachfunktionen, -strukturen, Vokabular im Planungsrahmen), als sie es ohne die Technologie wären?

Könnte die Aktivität die Sprachbildung (siehe Sprachfunktionen, -strukturen, Vokabular im Planungsrahmen) ohne den Einsatz von digitalen Medien ebenso effektiv unterstützen?

Nein → Digitale Medien als Ersatz (Replacement)

Ja → Digitale Medien als Verstärkung (Amplifikation)

Nein → Digitale Medien als Umgestaltung (Transformation)

Digitales Beispiel (multimodale, mehrsprachige Mindmap)

The mind map is centered on 'Lebensmittelverschwendung' and branches out into 'Vorlagen auf Englisch', 'erklärvideos auf Türkisch', 'Link zum digitalen Übersetzungstool DeepL', 'Audio-Aufnahmen', 'Link zu einer App zur Lebensmittelrettung', 'Link zu einer Organisation in der Türkei', 'Link zu einer Organisation in Frankreich', and 'Piktogramm zur Visualisierung'.

Literaturverzeichnis

